

PORTATONE

PSR-190

PSR-78

OWNER'S MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE INSTRUCCIONES

YAMAHA

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

ENGLISH – Contents

Main Features	1
Precautions — Taking Care of Your PortaTone	1
Setting Up	2
Getting Started — Playing the Demo Songs	3
The Panel Display	3
Selecting and Playing Voices — The Voice Mode	4
Selecting and Playing Styles — The Style Mode	5
About the METRONOME Icon	6
About Multi Fingering	8
One Touch Setting in the Style Mode	9
Selecting and Playing Songs — The Song Mode	9
Minus One	10
One Touch Setting in the Song Mode	10
Troubleshooting	10
Song Scores	11
Specifications	21

DEUTSCH – Inhalt

Hauptmerkmale	1
Vorsichtsmaßnahmen — Behandlung Ihres PortaTone	1
Vorbereitung des Instruments	2
Fangen wir an — Spielen der Demo-Songs	3
Anzeigefeld	3
Einstellen und Spielen von Klangfarben — Voice-Modus	4
Wählen und Spielen von Styles — Style-Modus	5
Hinweise zum METRONOME-Icon	6
Hinweise zur Multi-Fingering-Begleitautomatik	8
One Touch Setting im Style-Modus	9
Wählen und Spielen von Songs — Song-Modus	9
Minus One	10
One Touch Setting im Song-Modus	10
Fehlersuche	10
Demonstrationsstücke	11
Technische Daten	21

FRANÇAIS – Table des matières

Particularités principales	1
Précautions — Entretien de votre PortaTone	1
Préparatifs	2
Mise en marche — Les morceaux de démonstration	3
Panneau d'affichage	3
Sélection et exécution des sonorités — Le mode Voice	4
Sélection et exécution des styles — Le mode Style	5
Quelques mots sur l'icône METRONOME	6
A propos du Multi-fingering (mode à plusieurs doigts)	8
Réglage par touche unique en mode Style	9
Sélection et exécution des morceaux — Le mode Song	9
Fonction Minus One	10
Réglage par touche unique en mode Song	10
Guide de dépannage	10
Partition des oeuvres	11
Caractéristiques techniques	21

ESPAÑOL – Índice

Características principales	1
Precauciones — Cuidado del PortaTone	1
Preparativos	2
Para empezar — Reproducción de canciones de demostración	3
Pantalla	3
Selección y reproducción de voces — Modalidad VOICE	4
Selección y reproducción de estilos — Modalidad STYLE	5
Indicaciones del icono del metrónomo	6
Digitación múltiple	8
Ajuste de un toque en modalidad STYLE	9
Selección y reproducción de canciones — Modalidad SONG	9
Función Menos Uno	10
Ajuste de un toque en la modalidad SONG	10
Diagnóstico de problemas	10
Partituras de canciones	11
Especificaciones	21



¡Felicitaciones por la compra de un Yamaha PortaTone!

Es ahora Ud. propietario de un teclado portátil en el que se combinan funciones de vanguardia, excelente sonido y excepcional funcionalidad, todo ello en un formato sumamente compacto. Gracias a sus sobresalientes características, este instrumento ofrece gran versatilidad y una amplia capacidad de expresión musical.

Para sacar máximo provecho de las numerosas características de su nuevo PortaTone, lea detenidamente este Manual del Propietario mientras va aprendiendo a utilizar las diferentes funciones del instrumento.

Características principales

El PortaTone es un teclado sofisticado y fácil de utilizar a la vez que cuenta con las siguientes funciones:

Sonidos excepcionalmente naturales con 100 voces AWM (memoria de ondas avanzada) logradas mediante la grabación digital de instrumentos reales.

100 dinámicos estilos de acompañamiento automático, cada uno de ellos con secciones de introducción, principal A y B, cuatro rellenos (FILL IN) y final independientes. Cada uno de los 100 estilos cuenta también con su propia sección JAM TRACK (pista de improvisación), la cual consiste en progresiones de acordes y acompañamientos especialmente programados a la medida del estilo musical seleccionado.

Pantalla de cristal líquido de gran tamaño que permite confirmar rápidamente todos los ajustes importantes del teclado.

Cómodo control de los estilos de acompañamiento, incluyendo tempo, volumen de acompañamiento independiente e incluso tipo de acompañamiento (grande o pegueño).

20 canciones que pueden simplemente reproducirse o también ejecutarse utilizando la función Menos Uno.

Ajuste de un toque que permite seleccionar automáticamente la voz que mejor se ajusta al estilo o canción seleccionada.

Sistema amplificador/de altavoces de alta calidad (estéreo en el caso del PSR-190).

Precauciones — Cuidado del PortaTone

Su nuevo PortaTone es un instrumento delicado y por tanto debe ser tratado como tal. Con el debido cuidado, el PortaTone podrá durarle años.

Ubicación

- Evite exponerlo directamente a los rayos del sol u otras fuentes de calor intenso. No lo deje nunca dentro de un automóvil estacionado al sol ni en ningún otro sitio donde la temperatura pueda subir en exceso. Evite también lugares donde haya mucho polvo o humedad.

Interferencias de campos magnéticos

- No utilice su PortaTone cerca de televisores, radios u otros aparatos similares, ya que pueden verse afectados por ciertas interferencias emitidas por el instrumento.

Manipulación

- No someta el PortaTone a impactos fuertes. Tenga cuidado de no dejarlo caer ni de poner objetos muy pesados encima de él. Cuando pulse los controles y las teclas, tenga cuidado de hacerlo sin ejercer demasiada presión.

Cuando no se utiliza

- Siempre que termine de utilizar el PortaTone, apáguelo usando el interruptor POWER. Cuando no vaya a utilizar el instrumento por períodos de tiempo prolongados, asegúrese de quitarle las pilas para evitar que se sulfaten. Cuando haya estado usando el PortaTone con un adaptador de CA, simplemente desenchufe dicho adaptador del tomacorriente de la pared siempre que no vaya a utilizar el instrumento por mucho tiempo o si anticipa una tormenta eléctrica.

Limpieza

- Limpie la superficie exterior del teclado con un paño suave y seco. Para limpiar manchas difíciles, humedezca ligeramente el paño.
- Jamás utilice alcohol, diluyente u otros disolventes químicos, ya que pueden estropear el acabado del aparato. Además, no deje objetos de cloruro vinílico encima del PortaTone por mucho tiempo, ya que pueden adherirse a la superficie.

NOTA Yamaha no se responsabiliza por los daños que puedan causar el uso indebido o maltrato del instrumento.

Preparativos



Esta sección contiene información sobre los preparativos para tocar música con su PortaTone. No deje de leer esta sección detenidamente antes de utilizar su instrumento.

Uso con pilas o corriente

El PortaTone puede utilizarse con pilas (vendidas por separado) o con corriente de la red comercial mediante el uso del adaptador de corriente alterna — o CA — Yamaha PA-3/3B opcional (u otro adaptador específicamente recomendado por Yamaha).

Uso con adaptador de CA

Para enchufar el PortaTone en un tomacorriente de la pared, es necesario utilizar un adaptador de CA opcional, el Yamaha PA-3/3B. Asegúrese de utilizar el adaptador indicado, ya que el uso de otros adaptadores puede dañar el instrumento. Enchufe el adaptador en el tomacorriente de la pared que más cómodo le resulte y su conector de alimentación (otro extremo del cable) en la toma DC IN 10-12V que se encuentra en el panel posterior del PortaTone.

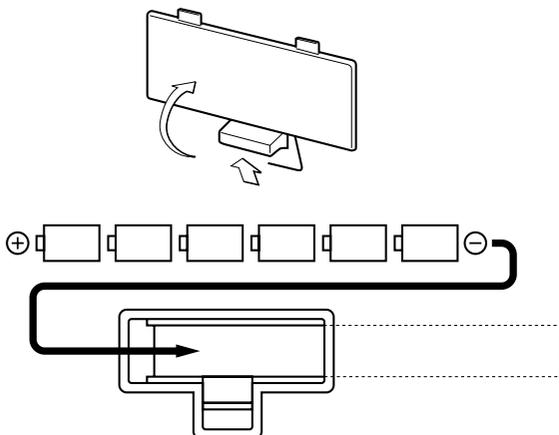
DC IN 10-12V
+ ⊕ -



Uso con pilas

Colocación de las pilas

Dé vuelta el instrumento y abra la tapa del compartimiento de las pilas. Coloque seis (6) pilas de 1,5 V tamaño "D" del modo que se ilustra en la figura, cuidando de no invertir la polaridad. Para terminar, vuelva a poner la tapa al compartimiento de las pilas.



Cuando las pilas se descargan

Cuando las pilas se descargan y la tensión cae por debajo de cierto nivel, puede suceder que el PortaTone suene mal, que deje de funcionar correctamente o incluso que se repongan los ajustes en él realizados. Por eso, cuando note que se hayan descargado las pilas, cámbielas todas por un juego nuevo de seis pilas. Jamás mezcle pilas viejas y nuevas o pilas de diferentes tipos (por ej.: alcalinas y de manganeso).

NOTA Para evitar la posibilidad de que las pilas se sulfaten, quítelas del instrumento siempre que no lo vaya a utilizar por un período prolongado de tiempo.

Toma para accesorios

Uso de auriculares

Cuando quiera practicar o escuchar música sin molestar a los demás, utilice un par de auriculares estéreo conectados a la toma PHONES/AUX OUT que se encuentra en el panel posterior. La reproducción de sonido por el sistema de altavoces incorporado se interrumpe automáticamente al enchufarse los auriculares en dicha toma.

PHONES /
AUX OUT



Conexión a un amplificador de teclado o equipo estéreo

A pesar de que el PortaTone viene con su sistema de altavoces propio, su sonido puede también reproducirse a través de un sistema amplificador (con altavoces) externo. Para hacer la conexión, primero corrobore que tanto el instrumento como el equipo al que se va a efectuar la conexión estén apagados, luego enchufe un extremo del cable de audio a la/s toma/s LINE IN o AUX IN del equipo y finalmente conecte el otro extremo a la toma PHONES/AUX OUT que se encuentra en el panel posterior del PortaTone.

Atril para partituras

Inserte el borde inferior del atril para partituras incluido en la ranura ubicada por detrás del panel de control del PortaTone.

Para empezar — Reproducción de canciones de demostración

El PortaTone viene con varias canciones de demostración especialmente grabadas para demostrar el dinamismo de los sonidos y ritmos, y así darle una idea de las posibilidades del instrumento.

1. Encendido del instrumento

Pulse el botón POWER ON/OFF (de encendido/apagado). Siempre que se enciende el instrumento de esta manera, se activa la modalidad VOICE y se selecciona automáticamente la voz 01 (PIANO).

2. Ajuste del volumen

Para empezar, gire el control VOLUME (de volumen) hasta un tercio de su recorrido. El volumen puede ajustarse al nivel óptimo después que se empieza a tocar el instrumento.

3. Pulse el botón DEMO.

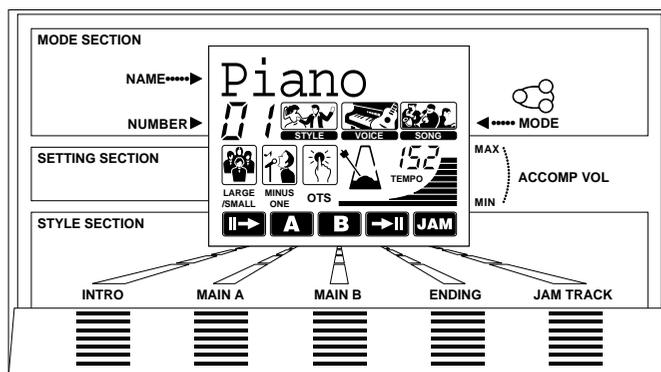
Las canciones de demostración se reproducen una tras otra, empezando por la canción número 01. Se puede tocar el teclado mientras se reproducen las canciones de reproducción (las partituras de las canciones de demostración se encuentran en las páginas 11~20).

Para detener la reproducción de las canciones de demostración, pulse nuevamente el botón DEMO o START/STOP.

NOTA Durante la reproducción de canciones de demostración, la sección STYLE (de estilos) y el acompañamiento LARGE/SMALL cambia en función de los datos de estilo.

Pantalla

El PortaTone cuenta con una pantalla multifuncional de gran tamaño en la que se muestran los ajustes más importantes del instrumento. En esta sección se explican brevemente los diferentes iconos e indicaciones que aparecen en la pantalla.



SECCIÓN MODE

En esta sección se indica la modalidad seleccionada — VOICE, STYLE o SONG — y se muestran también el nombre y número de la voz/estilo/canción seleccionado. Para seleccionar la modalidad deseada, pulse el botón que corresponda: VOICE para voces, STYLE para estilos o SONG para canciones.

SECCIÓN SETTING

En esta sección se visualizan ajustes importantes relacionados con las modalidades STYLE y SONG. Aquí se incluyen las indicaciones LARGE/SMALL (acompañamiento grande/pequeño: ver la página 7), MINUS ONE (de la función Menos Uno: ver la página 10), OTS (del ajuste de un toque: ver las páginas 9, 10), TEMPO (ver la página 6) y del volumen de acompañamiento (ver la página 7). Para activar o

desactivar las funciones “Menos Uno” y de ajuste de un toque, y para seleccionar el tipo de acompañamiento (grande/pequeño), simplemente pulse el botón correspondiente, es decir, MINUS ONE, OTS y LARGE/SMALL, respectivamente. Para controlar el tempo y el volumen de acompañamiento, utilice los controles TEMPO y ACCOMP VOL, respectivamente.

SECCIÓN STYLE

Aquí se indica la reproducción de los estilos o los patrones rítmicos y de acompañamiento. Cada estilo tiene diferentes “secciones” — introducción, principal A y B, cuatro rellenos (FILL IN), final y JAM TRACK (pista de improvisación) — cada una de las cuales se visualiza en la pantalla a medida que se reproduce. Estas secciones pueden además reproducirse pulsando el botón correspondiente durante la reproducción del acompañamiento (ver las páginas 6, 7).

Selección y reproducción de voces — Modalidad VOICE



La modalidad VOICE pone a su disposición tanto como 100 voces (sonidos) de suma fidelidad y naturalidad. Muchas de estas voces tienen peculiaridades o adaptaciones especiales.

Las voces están divididas en varias categorías, según sus características o los efectos utilizados.

Las voces de HARMONY (#45 ~ #58) añaden automáticamente armónicas de una, dos o tres notas a la voz monofónica original. Las voces SPLIT (#69 ~ #79) producen dos sonidos, uno en cada sección del teclado — la voz más baja puede tocarse hasta la tecla B2 y la voz más alta hasta desde la tecla C3 (C intermedia). Las voces de eco (#80 ~ #94) producen un efecto de eco sobre la voz original. Por último, las voces de sostenido (#95 ~ #99) extienden el sonido haciendo que su atenuación final sea más lenta y natural.

También se incluyen voces especiales PERCUSSION — #94 (con eco) y #00 — que permiten tocar varios sonidos de tambor y percusión desde el teclado (consulte la lista de voces de percusión que se encuentra en la página 5). Y para más comodidad, por encima de las teclas hay inscripciones que indican los sonidos que se reproducen con la pulsación de cada tecla.

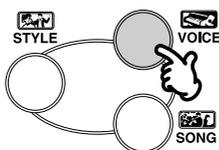
NOTA Como las voces HARMONY añaden automáticamente dos o más armónicas a las notas originales que se tocan desde el teclado, sólo se puede pulsar una tecla por vez. Si se pulsan varias teclas juntas, sólo se reproduce la última nota o la más alta.

El tipo de armónicas depende de la voz seleccionada. Cuando no se está tocando un estilo de acompañamiento automático o una canción, la clave básica de la armónica es siempre C. Cuando se está tocando un estilo de acompañamiento automático (o cuando está activa la función de acompañamiento detenido), las armónicas cambian en función de los acordes tocados en la sección de acompañamiento automático del teclado, o según los cambios de acordes en las secciones de introducción, final y JAM TRACK. En la modalidad SONG, las armónicas cambian en función de la progresión de acordes de la canción.

Selección y reproducción de una voz

1. Selección de la modalidad VOICE

Pulse el botón VOICE.



Botón VOICE



Icono VOICE en la pantalla

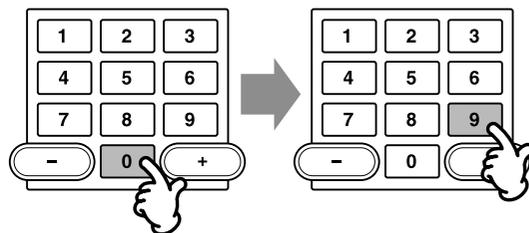
2. Selección del número de la voz deseada

Se utiliza el teclado numérico. En la esquina superior derecha del panel hay una lista con las voces disponibles.

La voz puede seleccionarse introduciendo el número que la identifica, ya sea directamente desde el teclado numérico o cambiando el número por medio de las teclas +/-.

Selección mediante las teclas numéricas

Introduzca sin falta los dos dígitos del número indicado al lado del nombre de cada voz en el panel. Por ejemplo, si quiere seleccionar la voz 09, pulse primero "0" y después "9" en el teclado numérico.



Selección mediante teclas +/-

Pulse la tecla "+" para aumentar el número (selecciona la voz siguiente) y "-" para bajar el número (selecciona la voz anterior). El número puede cambiarse rápidamente manteniendo pulsada la tecla que corresponda. Como las teclas +/- funcionan en un ciclo sin fin, cuando pulsa, por ejemplo, "+" desde el número de la última voz, se pasa entonces a la voz 01.

NOTA

- Para reponer la voz seleccionada a su estado original (Voice 01), pulse las teclas +/- juntas.
- Las voces se activan automáticamente en la octava más adecuada. Por eso, la C intermedia puede sonar más alta con una voz que con otra, incluso en la misma clave.

3. Ejecución con la voz seleccionada

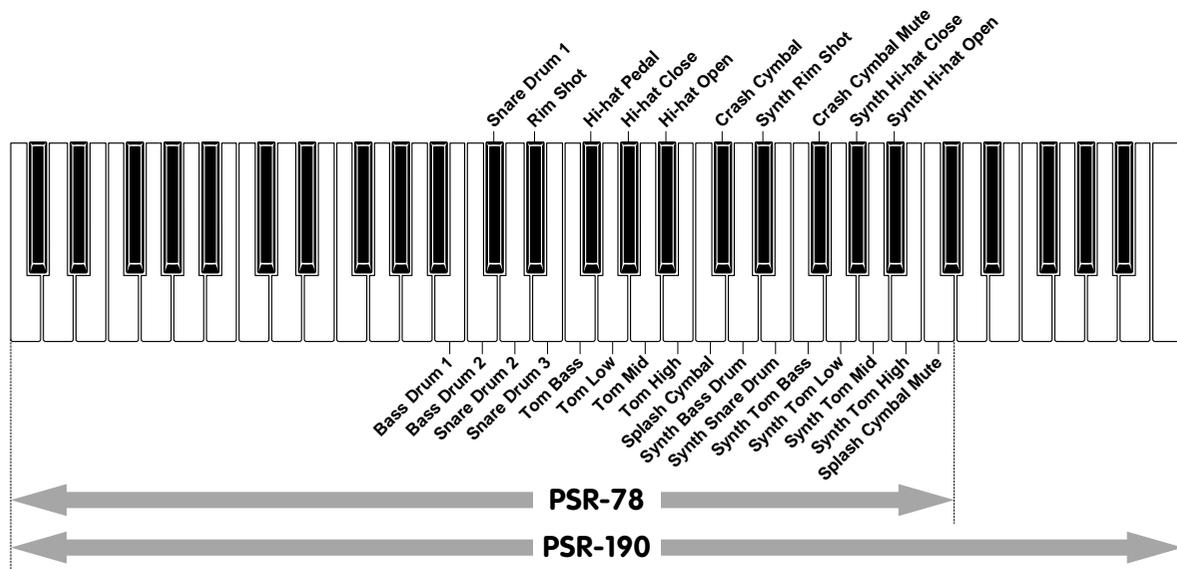
Para cambiar de voz, repita el paso 2.

En la modalidad VOICE se pueden reproducir también estilos rítmicos: basta con pulsar el botón START/STOP (de inicio/parada). En este caso, se reproduce el último estilo seleccionado en la modalidad STYLE.

NOTA

La polifonía del PortaTone tiene un máximo de 12 notas (el número de notas disponibles puede ser menor según la voz seleccionada). En este número se incluyen las voces tocadas desde el teclado como así también las notas de los patrones de estilos y demás. Por eso, si toca demasiadas notas, es posible que algunos sonidos y/o efectos no se reproduzcan.

Lista de voces de percusión (Voces 94 y 00)



Selección y reproducción de estilos — Modalidad **STYLE**

La modalidad **STYLE** (de estilos) proporciona patrones rítmicos y de acompañamiento dinámicos para los numerosos estilos de música que se enumeran en el panel.

También se dispone de ajustes de voces apropiados para cada patrón. Hay un total de 100 estilos diferentes, divididos en 15 categorías. Cada estilo está compuesto por “secciones” — introducción, principal A y B, cuatro rellenos (FILL IN), final y JAM TRACK (pista de improvisación) — con lo que se puede recurrir a patrones de acompañamiento diferentes a medida que se toca.

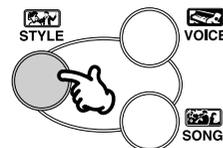
La sección JAM TRACK de cada estilo cuenta con progresiones de acordes especialmente programadas y acompañamiento ideales para el estilo musical elegido. En el caso de principiantes y personas poco familiarizadas con la ejecución de acordes, la práctica sección JAM TRACK toca automáticamente progresiones de acordes que se ajustan a cada estilo y que sirven de fondo para sus improvisaciones musicales.

Las funciones de acompañamiento automático incorporadas en los ritmos dan a sus interpretaciones la emoción del fondo instrumental, permitiéndole controlar el acompañamiento por medio de los acordes ejecutados. El acompañamiento automático divide el teclado en dos partes: la parte superior se utiliza para tocar la línea melódica y la parte inferior (marcada “AUTO ACCOMP SECTION”) es para la función de acompañamiento automático.

Selección y reproducción de un estilo

1. Seleccione la modalidad **STYLE**.

Pulse el botón **STYLE**.



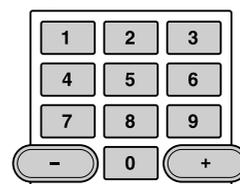
Botón **STYLE**



Icono **STYLE** en la pantalla

2. Selección del número del estilo deseado

Se utiliza el teclado numérico. En la esquina superior izquierda del panel hay una lista de los estilos disponibles.



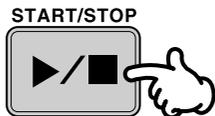
El estilo puede seleccionarse introduciendo el número (de 2 dígitos) que lo identifica, ya sea directamente desde el teclado numérico o subiendo y bajando el número por medio de las teclas +/-.

3. Comienzo de la reproducción del estilo seleccionado

Puede hacerse de tres maneras diferentes, a saber:

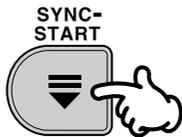
• Pulsando el botón START/STOP

El ritmo empieza a reproducirse inmediatamente sin bajos ni acordes de acompañamiento. Se reproduce la sección A ó B en ese momento seleccionada (cada uno de los dos patrones puede seleccionarse mediante el botón correspondiente — MAIN/AUTO FILL A ó B — antes de pulsar el botón START/STOP).



• Usando el inicio sincronizado

El PortaTone tiene también una función de inicio sincronizado que permite dar comienzo a los ritmos/acompañamientos en el mismo momento en que se empieza a tocar música pulsando las teclas del teclado. Para utilizar el inicio sincronizado, primero pulse el botón SYNC-START (el icono del metrónomo parpadea para indicar que la función de inicio sincronizado está activada) y luego empiece a tocar pulsando una de las teclas en la parte inferior del teclado (identificada por la marca "AUTO ACCOMP SECTION").



NOTA La función de inicio sincronizado se activa automáticamente siempre que se selecciona la modalidad STYLE.

• Usando el inicio sincronizado con un patrón de introducción

Primero, pulse uno de los botones de sección — MAIN/AUTO FILL A, B o JAM — para seleccionar qué patrón debe seguir a la introducción. A continuación, pulse el botón INTRO seguido del botón SYNC-START (al hacerlo, en la pantalla se ilumina la indicación INTRO y comienzan a parpadear el icono del metrónomo y la indicación MAIN A/B/JAM para indicar que se ha activado la función de inicio sincronizado). Para dar comienzo a la reproducción del patrón de introducción y el acompañamiento, toque una de las teclas en la parte inferior del teclado (identificada por la marca "AUTO ACCOMP SECTION").

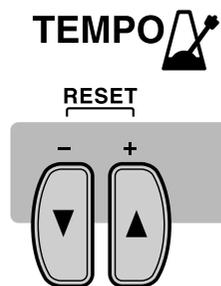
4. Cambio de los acordes utilizando la función de acompañamiento automático

Toque una sucesión de notas con la mano izquierda y observe cómo los bajos y acordes de acompañamiento cambian con cada tecla que se pulsa (para más información sobre cómo utilizar el acompañamiento automático, consulte el recuadro en la página 8).

NOTA Los acordes que se tocan en la parte inferior del teclado (AUTO ACCOMP SECTION) también se detectan y reproducen cuando está desactivado el acompañamiento. Cuando la función de acompañamiento automático está desactivada, las voces utilizadas para los bajos y los acordes se seleccionan automáticamente.

5. Cambio del tempo del estilo

Utilice los botones TEMPO para cambiar el tempo del estilo.



El tempo aumenta con cada pulsación de TEMPO ▲ y disminuye cuando se pulsa TEMPO ▼; para cambiar rápidamente, mantenga pulsado el botón correspondiente. El valor del tempo se visualiza en la pantalla del teclado. El tempo puede ajustarse desde 40 hasta 240 tiempos por minuto, en incrementos de 1 tiempo/minuto.

Para reponer el tempo a su valor original, pulse simultáneamente los dos botones TEMPO.

NOTA Valor original del tempo: Cada canción y estilo tiene asignado un valor de tempo original. Para reponer el tempo después de haberlo modificado, basta con pulsar simultáneamente los dos botones TEMPO. Por otro lado, el tempo de las canciones y estilos vuelve a su valor original siempre que se selecciona una canción o estilo diferente. Si se está reproduciendo un estilo y la función de ajuste de un toque está desactivada (ver la página 9), el tempo no cambia aunque se seleccione un estilo diferente. Cuando se enciende el PortaTone, se selecciona automáticamente el tempo original del estilo 01.

Indicaciones del icono del metrónomo

El icono del metrónomo que aparece en la pantalla parpadea al son del tempo durante la reproducción de estilos (o canciones). La manera en que el icono parpadea proporciona una indicación visual tanto del tempo como de los tiempos por compás del estilo o canción.

Compás 3/4



Compás 4/4



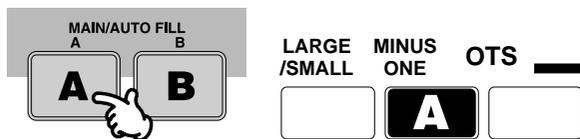
A la espera de inicio sincronizado



6. Cambio de la sección STYLE

• Principal A y principal B

Durante la reproducción de estilos, se pueden añadir variaciones al ritmo/accompañamiento mediante la pulsación del botón MAIN/AUTO FILL A ó B. Ello hace que se reproduzca automáticamente uno de los cuatro patrones de relleno (FILL IN), permitiendo una transición más natural de una sección a otra o incluso dentro de la misma sección



Botones MAIN/AUTO FILL A y B

Indicación A en pantalla

La indicación A ó B en pantalla parpadea antes de la reproducción del patrón y permanece iluminada durante la reproducción.

• JAM TRACK (pista de improvisación)

JAM TRACK consiste en un patrón de acompañamiento especial que incluye progresiones de acordes automáticas programadas para armonizar con el estilo seleccionado. La pulsación del botón JAM TRACK durante la reproducción hace que el acompañamiento continúe con acordes que cambian según la progresión programada, para que Ud. pueda improvisar siguiendo los cambios del acompañamiento. El patrón de acompañamiento de JAM TRACK depende de la sección principal A ó B que se haya seleccionado antes de pulsar el botón JAM TRACK.



Botón JAM TRACK

Indicación JAM en pantalla

La indicación JAM en pantalla parpadea antes de la reproducción del patrón y permanece iluminada durante la reproducción.

Como la progresión con JAM TRACK se basa en el último acorde ejecutado, se recomienda tocar el acorde radical antes de pulsar el botón JAM TRACK (por ejemplo, para tocar una canción en clave de E, toque el acorde E antes de pulsar JAM TRACK).

NOTA

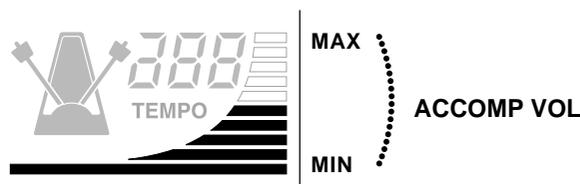
- Si se pulsa el botón MAIN A ó B, el relleno (FILL IN) empieza inmediatamente y la nueva sección comienza a reproducirse desde el principio del siguiente compás, salvo que el botón MAIN A ó B se pulse durante el último tiempo del compás, en cuyo caso el relleno (FILL IN) empieza desde el primer tiempo del siguiente compás.
- Los botones de secciones no pueden utilizarse durante la reproducción de canciones o cuando está seleccionada la modalidad SONG.

7. Ajuste del volumen del acompañamiento

El volumen del acompañamiento puede ajustarse independientemente del volumen general del instrumento. Para ello, utilice los botones ACCOMP VOL.



El volumen aumenta con cada pulsación de ACCOMP VOL ▲ y disminuye cuando se pulsa ACCOMP VOL ▼; para subir o bajar el volumen rápidamente, mantenga pulsado el botón correspondiente. El nivel se visualiza en la pantalla.



Para reponer el volumen del acompañamiento a su nivel original, pulse simultáneamente los dos botones ACCOMP VOL.

NOTA Los botones ACCOMP VOL no pueden utilizarse durante la reproducción de canciones ni cuando está seleccionada la modalidad SONG.

8. Cambio del tipo de acompañamiento (grande/pequeño)

Pulse el botón LARGE/SMALL.



Botón LARGE/SMALL

Icono LARGE

Icono SMALL

Este botón es para conmutar el tipo de acompañamiento (grande o pequeño) y permite cambiar la constitución y dinámica del acompañamiento automático a medida que se toca el instrumento. (El icono muestra cuatro personas cuando se trata del acompañamiento grande — LARGE — y una persona en el caso del acompañamiento pequeño — SMALL.)

9. Suspensión de la reproducción del estilo

Puede efectuarse de dos maneras diferentes:

• Pulsando el botón START/STOP

La reproducción del ritmo/accompañamiento se detiene inmediatamente.

• Utilizando un patrón final (de cierre)

Pulse el botón ENDING (la indicación ENDING parpadea en la pantalla). A partir del siguiente compás se reproduce un patrón de cierre y luego se detiene la reproducción.

Digitación múltiple

La función de acompañamiento automático genera bajos y acordes para que Ud. pueda tocar su instrumento con acompañamiento, valiéndose para ello de la digitación múltiple. Los acordes del acompañamiento pueden cambiarse tocando las teclas de la parte inferior del teclado (AUTO ACCOMP SECTION) por medio del método de "acordes de un dedo" o del de "acordes digitados". El método de acordes de un dedo permite tocar acordes fácilmente pulsando una, dos o tres teclas (ver "Acordes de un dedo" abajo). La técnica de acordes digitados se refiere en concreto a la ejecución de acordes mediante la digitación convencional de todas sus notas. Sea cual fuere el método utilizado, el PortaTone "identifica" el acorde que desea tocarse y genera automáticamente el acompañamiento apropiado.

Si bien con la digitación múltiple el método de acordes (de un dedo o digitados) se distingue automáticamente, el acompañamiento automático puede ajustarse para que funcione exclusivamente con acordes de uno u otro tipo.

Acompañamiento automático con acordes de un dedo

Apague el instrumento, mantenga pulsada la tecla "-" del teclado numérico y, sin soltarla, vuelva a encender el instrumento (en la pantalla se visualiza brevemente la indicación "SINGLE").

Acompañamiento automático con acordes digitados

Apague el instrumento, mantenga pulsada la tecla "+" del teclado numérico y, sin soltarla, vuelva a encender el instrumento (en la pantalla se visualiza brevemente la indicación "FINGERED").

Para volver a la digitación múltiple, simplemente apague el instrumento una vez y vuelva a encenderlo.

Acordes de un dedo

Con el método de un dedo se pueden generar acordes en mayor, menor, séptima y séptima-menor. En la ilustración se muestra cómo obtener cuatro tipos de acordes. (El ejemplo muestra acordes en clave de C; las demás claves siguen las mismas reglas. Por ejemplo, B⁷ se toca como B⁷ y A.)

Acorde mayor:



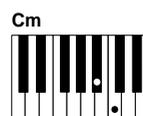
Pulse la tecla de la nota radical.

Acorde en séptima:



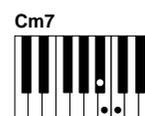
Pulse la tecla de la nota radical junto con cualquier tecla blanca a su izquierda.

Acorde menor:



Pulse la tecla de la nota radical junto con cualquier tecla negra a su izquierda.

Acorde en séptima-menor:



Pulse la tecla de la nota radical junto con cualquier tecla blanca y negra a su izquierda (tres teclas en total).

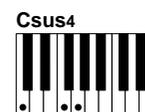
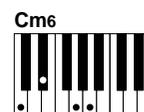
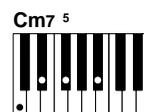
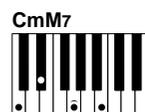
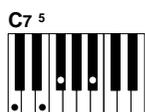
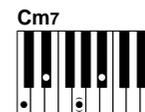
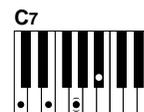
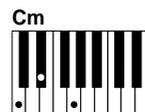
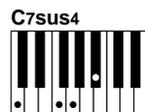
NOTA Cuando se utiliza el método de acordes de un dedo, la sección inferior del teclado (AUTO ACCOMP SECTION) está delimitada por la tecla C1 (la tecla más baja) y la tecla C#2.

Acordes digitados

Utilizando la clave de C como ejemplo, en la figura de abajo se muestran los tipos de acordes que el instrumento puede distinguir en la modalidad de acordes digitados.

Acordes digitados en clave de C

Las notas entre paréntesis son opcionales y los acordes se detectan incluso en su ausencia.



NOTA

- Aunque se invierta el orden de las notas (por ej.: G-C-E en lugar de C-E-G), el PortaTone sigue distinguiéndolo como acorde C.
- Los acordes en sexta-menor se reconocen solamente en la posición radical; todas las demás transposiciones se interpretan como séptima-menor/quinta bemol.
- Si se invierten acordes en séptima aumentada y disminuida, la nota más baja será interpretada como la nota radical.
- Los acordes en séptima-menor/quinta bemol posiblemente se reproduzcan con la nota más baja como la nota radical o la séptima.

- Los acordes 1+2+5 se reconocen solamente en la posición radical; todas las demás transposiciones se interpretan como cuarta suspendida.
- Los acordes en séptima aumentada y séptima disminuida se interpretan como acordes aumentados y disminuidos simples.
- **Función de supresión de acordes**
Cuando se utiliza el acompañamiento automático con acordes digitados, el PortaTone tiene también una función de supresión de acordes que permite detener el acompañamiento por acordes sin interrumpir la reproducción de los patrones rítmicos.
Para utilizar la supresión de acordes, pulse simultáneamente tres notas consecutivas en la parte inferior del teclado (AUTO ACCOMP SECTION): por ej., C, C# y D.

Ajuste de un toque en modalidad STYLE

La función de ajuste de un toque selecciona automáticamente la voz, el tempo y el volumen y tipo de acompañamiento (LARGE/SMALL) adecuados para tocar con el estilo que se haya seleccionado. En otras palabras, cuando el ajuste de un toque está activado, la voz, el tempo y el volumen del acompañamiento cambian automáticamente cuando se cambia de estilo. Para activar la función de ajuste de un toque, pulse el botón ONE TOUCH SETTING (en la pantalla aparece el icono OTS). Para desactivar esta función, pulse nuevamente el mismo botón.



Botón ONE TOUCH SETTING



Icono OTS en pantalla

Selección y reproducción de canciones — Modalidad SONG

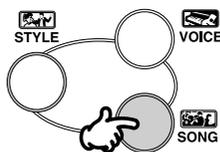
La modalidad SONG cuenta con temas especiales que han sido creados utilizando los vibrantes y dinámicos sonidos del PortaTone.

En principio, las canciones son para escucharlas, pero también puede tocarse el instrumento al son de la música de las canciones. Es más, con la función Menos Uno se puede suprimir la línea melódica de la canción para tocarla en el teclado.

Selección y reproducción de una canción

1. Selección de la modalidad SONG

Pulse el botón SONG.



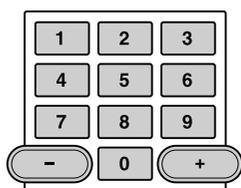
Botón SONG



Icono SONG en pantalla

2. Selección del número de la canción deseada

Se utiliza el teclado numérico. En la esquina superior derecha del panel hay una lista de las canciones disponibles.

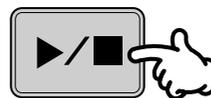


numeric keypad

La canción puede seleccionarse introduciendo el número (de 2 dígitos) que la identifica, ya sea directamente desde el teclado numérico o subiéndolo y bajándolo el número por medio de las teclas +/-.

3. Reproducción de la canción seleccionada

Pulse el botón START/STOP.



START/STOP

NOTA El instrumento puede tocarse al son de la canción que se está reproduciendo, utilizando en este caso la voz seleccionada o incluso seleccionando otra voz diferente. Para cambiar la voz, simplemente active la modalidad VOICE mientras se está reproduciendo la canción y seleccione la voz deseada. La voz de este modo seleccionada toma prioridad sobre los cambios de voz que hayan programados en la canción.

4. Para cambiar a otra canción, repita el paso 2.

5. Interrupción de la reproducción de la canción

Pulse el botón START/STOP. Si la canción comenzó a reproducirse pulsando el botón START/STOP, la reproducción se detiene automáticamente al final de la canción seleccionada.

NOTA Cuando está activada la función Menos Uno, la reproducción de la canción seleccionada continúa indefinidamente. Por otro lado, si la reproducción de canciones se inicia por medio del botón DEMO, todas las canciones se reproducen en un ciclo sin fin y en sucesión empezando por la número 01.

Función Menos Uno

Como su nombre lo sugiere, la función Menos Uno suprime la línea melódica de la canción para que pueda tocarse en el teclado. Esta función puede activarse antes o incluso durante la reproducción de la canción. Para ayudarle a tocar la melodía suprimida mediante la función Menos Uno, se incluyen las partituras de todas las canciones (ver las páginas 11). Para utilizar la función Menos Uno con la canción seleccionada, pulse el botón MINUS ONE (al hacerlo, en la pantalla aparece el icono MINUS ONE).



MINUS ONE

Botón MINUS ONE



Icono MINUS ONE en pantalla

Ajuste de un toque en la modalidad SONG

La función de ajuste de un toque trabaja con la función Menos Uno y selecciona automáticamente la voz más adecuada para tocar la melodía al son de la canción que se haya seleccionado.

Para activar la función de ajuste de un toque, pulse el botón ONE TOUCH SETTING (en la pantalla aparece el icono OTS).



ONE TOUCH SETTING

Botón ONE TOUCH SETTING



OTS

Icono OTS en pantalla

Para desactivar esta función, pulse nuevamente el mismo botón.

NOTA Tenga en cuenta que incluso con la función de ajuste de un toque activada, hay algunas canciones que cambian la voz seleccionada en medio de la canción.

Diagnóstico de problemas

Problema	Posibles causas y soluciones
Se produce un zumbido corto en el momento en que se enciende o apaga el PortaTone.	Es normal y significa que llega corriente eléctrica al PortaTone.
El sonido de las voces o ritmos es un poco inusual o extraño. El PSR-190/78 se repone repentinamente a su estado original.	Pilas muy descargadas. Cambie las pilas (ver la página 2).
Cuando se tocan varias notas a la vez, no todas suenan.	Se han pulsado demasiadas teclas al mismo tiempo. La polifonía del PortaTone tiene un máximo de 12 notas (lea la nota en la página 4).
El sonido de la misma voz cambia de una nota a otra.	El método de generación de tonos (sonidos) por AWM utiliza grabaciones (muestras) múltiples de un instrumento para diferentes partes del teclado. Por tanto, el sonido de la misma voz puede ser ligeramente diferente de una nota a otra.
No hay sonido incluso cuando se toca el teclado o se reproduce una canción.	Corrobore que no haya nada conectado a la toma PHONES/AUX OUT que se encuentra en el panel posterior del teclado. El sonido se interrumpe cuando se enchufan auriculares en esta toma.

Specifications / Technische Daten Caractéristiques techniques / Especificaciones

		PSR-190	PSR-78
Keyboard	Number of Keys	61	49
	Key Size	Regular	
	Register	C1 - C6	C1 - C5
Voice	Tone Generation	AWM	
	Number of Voices	100	
	Maximum Polyphony	12 notes	
Effect	Dual	Included in Voice	
	Split	Included in Voice	
	Sustain	Included in Voice	
	Harmony/Echo	Included in Voice	
Style	Number of Styles	100	
	Auto Accompaniment	Yes	
	Chord Detection	Multi Fingering (Single Finger, Fingered)	
	Sections	Intro, Main A, Main B, Fill-in x 4, Ending	
	Jam Track	Yes (1 per Style)	
Song	Number of Songs	20	
	Minus One	Yes	
One Touch Setting	Yes		
Controls	POWER, VOLUME, DEMO, TEMPO, ACCOMP VOL, SYNC-START, START/STOP, INTRO, MAIN/AUTO FILL A and B, ENDING, JAM TRACK, LARGE/SMALL (MINUS ONE), ONE TOUCH SETTING, STYLE, VOICE, SONG, Numeric Keypad		
Other Terminals & Fittings	DC IN 10-12V jack, PHONES/AUX OUT jack, Music Stand		
Amplifier	Stereo; 3.0 W + 3.0 W (with PA-3B adaptor); 4.5 W + 4.5 W (with batteries)	Mono; 5.5 W (with PA-3B adaptor); 3.8 W (with batteries)	
PHONES/AUX OUT Output	77 Ω \pm 5% impedance	50 Ω \pm 5% impedance	
Speakers	10 cm x 2		
Power Consumption	12 W (with PA-3B adaptor)	7 W (with PA-3B adaptor)	
Rated Power Supply	DC 10-12 V; 6 "D" size/R-20/SUM-1 (1.5 V) batteries, or PA-3/3B Power Adaptor		
Dimensions (W x D x H)	930 x 358 x 116 mm 36-5/8" x 14" x 4-1/2"	948 x 313 x 107 mm 37-3/8" x 12-3/8" x 4-1/4"	
Weight	4.4 kg (9.7 lbs.)	3.8 kg (8.4 lbs.)	
Casing	Polystyrene		
Supplied Accessories	Music Stand, Owner's Manual		
Optional Accessories	Headphones (HPE-3 or HPE-150); AC Power Adaptor (PA-3 or PA-3B), Keyboard Stand (L-2L or L-2C)		

*Specifications are subject to change without notice.
Änderung der Technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.
Les caractéristiques et la présentation peuvent être modifiées sans avis préalable.
Especificaciones sujetas a cambios sin aviso previo.*

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. PSR _____

Serial No. _____

Entsorgung leerer Batterien (nur innerhalb Deutschlands)

Leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz. Verbrauchte Batterien oder Akkumulatoren dürfen nicht in den Hausmüll. Sie können bei einer Sammelstelle für Altbatterien bzw. Sondermüll abgegeben werden. Informieren Sie sich bei Ihrer Kommune.

YAMAHA